



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят пятая сессия

Официальные отчеты

90-е пленарное заседание

Пятница, 26 января 2001 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Харри Холкери (Финляндия)

Заседание открывается в 15 ч. 00 м.

День памяти покойного президента Демократической Республики Конго Лорана- Дезире Кабины

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем приступить к рассмотрению пунктов повестки дня этого утреннего заседания, Ассамблея почтит память покойного президента Демократической Республики Конго Его Превосходительства г-на Лорана-Дезире Кабины, скончавшегося 18 января 2001 года. От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы выразить наши соболезнования правительству и народу Демократической Республики Конго, а также семье покойного президента Кабины.

Предлагаю представителям встать и почтить минутой молчания память Его Превосходительства г-на Лорана-Дезире Кабины.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания.

Землетрясения в Индии, Пакистане и Сальвадоре

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем перейти к рассмотрению вопросов, стоящих на нашей повестке дня, позвольте мне также от имени членов Ассамблеи передать правительствам и народам Сальвадора, Индии и Пакистана, пострадавших недавно от

разрушительных землетрясений, наши глубокие соболезнования в связи с трагической гибелью людей и значительным материальным ущербом. Позвольте мне также выразить надежду на то, что международное сообщество продемонстрирует свою солидарность путем оперативного предоставления щедрой помощи в ответ на любые просьбы Сальвадора, Индии или Пакистана о содействии в преодолении их нынешнего бедственного положения.

Пункт 122 повестки дня (*продолжение*)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/55/745)

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к документу A/55/745. В нем содержится текст письма Генерального секретаря, адресованного Председателю Генеральной Ассамблеи, в котором Генеральный секретарь информирует Ассамблею о том, что 38 государств-членов не уплатили Организации Объединенных Наций свои денежные взносы по смыслу статьи 19 Устава. Я хотел бы напомнить делегациям, что согласно статье 19 Устава

«член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма его

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению информацию, содержащуюся в документе A/55/745?

Решение принимается.

Пункт 20 повестки дня (продолжение)

Укрепление координации в области гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь

b) Специальная экономическая помощь отдельным странам и регионам

Проект резолюции (A/55/L.72)

Председатель (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Колумбии для представления проекта резолюции A/55/L.72.

Г-н Вальвивьесо (Колумбия) (*говорит по-испански*): Я имею честь предоставить проект резолюции A/55/L.72 от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна, а также следующих других авторов данного проекта резолюции: Андорры, Австрии, Азербайджана, Бангладеш, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Хорватии, Кипра, Чешской Республики, Дании, Египта, Эстонии, Фиджи, Германии, Венгрии, Исландии, Индии, Ирландии, Израиля, Японии, Иордании, Латвии, Лесото, Либерии, Ливийской Арабской Джамахирии, Лихтенштейна, Литвы, Люксембурга, Мальты, Маврикия, Мьянмы, Науру, Непала, Новой Зеландии, Папуа-Новой Гвинеи, Филиппин, Польши, Португалии, Катара, Республики Корея, Румынии, Сенегала, Сингапура, Словакии, Соломоновых Островов, Южной Африки, Испании, Свазиленда, Швеции, Таиланда, бывшей югославской Республики Македонии, Того, Турции, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Югославии. Проект резолюции озаглавлен «Помощь Сальвадору вследствие землетрясения, происшедшего 13 января 2001 года».

Страны нашего региона рассматривают сегодняшнее заседание Генеральной Ассамблеи как

проявление солидарности с братским народом Сальвадора. Регион Латинской Америки и Карибского бассейна вновь пострадал от стихийного бедствия; наши сальвадорские братья и сестры должны теперь пережить боль невосполнимой утраты в связи с гибелью сотен людей и огромным ущербом для инфраструктуры их страны в результате землетрясения, происшедшего 13 января.

В представленном проекте резолюции Ассамблея признает огромные усилия, предпринятые правительством Сальвадора в целях облегчения страданий жертв землетрясения и удовлетворения их насущных потребностей. В нем также признается и приветствуется поддержка и солидарность международного сообщества.

В проекте резолюции также отмечаются огромные усилия, предпринятые народом и правительством Сальвадора в целях укрепления мира и демократии и создания благоприятных условий для содействия экономическому росту и обеспечению успешного развития человеческого потенциала. В этой связи в проекте резолюции подчеркиваются серьезные последствия стихийных бедствий для экономического и социального развития в развивающихся странах и потребность в значительном объеме ресурсов для устранения вызванного ими ущерба.

В проекте резолюции содержится настоятельный призыв ко всем государствам-членам, специализированным учреждениям и всем организациям и органам системы Организации Объединенных Наций, а также международным финансовым учреждениям и впредь оказывать щедрую помощь Сальвадору в мерах по реализации задач восстановления и реконструкции. И наконец, в нем содержится просьба к Генеральному секретарю принять все необходимые меры для дальнейшей мобилизации и координации гуманитарной помощи, предоставляемой специализированными учреждениями и другими организациями и органами системы Организации Объединенных Наций, с целью поддержать усилия правительства Сальвадора.

Моя делегация, Сальвадор, и другие государства-соавторы верят в то, что проект резолюции A/55/L.72 будет принят консенсусом.

Г-н Андино Саласар (Сальвадор) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, я хотел бы выразить Вам благодарность правительства Сальвадора за оперативный созыв этого заседания Генеральной Ассамблеи для рассмотрения, в рамках пункта 20(b) повестки дня пятьдесят пятой сессии проекта резолюции, озаглавленного «Помощь Сальвадору вследствие землетрясения, происшедшего 13 января 2001 года» (A/55/L.72). Проект резолюции был представлен Постоянным представителем Колумбии от имени соавторов, которым бы искренне благодарны. Мы надеемся, что мы можем рассчитывать на ценную поддержку другими государствами-членами этого проекта.

Я хотел бы также выразить благодарность народа и правительства Сальвадора Генеральному секретарю, различным учреждениям системы Организации Объединенных Наций и всем государствам-членам за их выражение сочувствия и солидарности и поддержку Сальвадора и за усилия, самые самоотверженные и решительные, по оказанию помощи жертвам и по сотрудничеству в других видах деятельности в связи с чрезвычайной ситуацией, с которой столкнулась наша страна.

Я хотел бы выразить солидарность народа и правительства Сальвадора с народами и правительствами Индии и Пакистана в связи с гибелью людей и ущербом в результате сегодняшнего землетрясения.

Как знают все представители, в субботу, 13 января 2001 года, в 11 ч. 36 м. землетрясение силой в 7,9 балла по шкале Рихтера поразило значительную часть территории Сальвадора, в результате которого сотни людей погибли, тысячи получили ранения и остались без крова, а инфраструктуре страны был нанесен серьезный ущерб. Правительство Сальвадора немедленно активизировало соответствующие организационные механизмы для поисков, спасения и эвакуации жертв землетрясения и для восстановления дорог. Оно создало также комиссию в составе представителей исполнительного органа и частных компаний, известную как Национальная комиссия солидарности (CONASOL). Ее целью является оказание помощи правительству в получении товаров и услуг, предоставленных в связи с чрезвычайным положением; координация реклассификации такой помощи; оказание ее; и

обеспечение того, чтобы она использовалась для предназначенной цели.

В этой связи правительство Сальвадора воспользовалось услугами двух весьма уважаемых международных частных аудиторских фирм, и CONASOL предложила Программе развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) осуществить закупки на предоставленные средства. Поэтому мы располагаем тремя механизмами для обеспечения транспарентности: иностранными частными аудиторами, ПРООН и национальным Судом аудиторских проверок.

Я хотел бы также подчеркнуть многие случаи проявления национальной и международной солидарности, а также оказания чрезвычайной помощи, предоставляемой международными учреждениями в области сотрудничества, дружественными правительствами и сальвадорской общиной за рубежом, что имело жизненно важное значение для оказания нам помощи в деле преодоления чрезвычайной ситуации, возникшей в результате землетрясения.

В настоящее время правительство Сальвадора начало второй этап процесса восстановления и реконструкции страны. Среди ее целей — восстановление жилья, содействие занятости и возрождение местной экономики, восстановление социальной ткани общества и местного правления и оказание поддержки местным правительствам и их общинам в том, что касается местного развития.

Для достижения этой цели правительство Сальвадора начало процесс децентрализации в отношении пожертвований поступающих из-за границы, направляя их непосредственно в 97 муниципалитетов, которое больше всего пострадали от землетрясения. Поэтому мэры сейчас несут ответственность за распределение между всеми общинами и домами помощи, оказываемой международным сообществом. В контексте этого процесса децентрализации правительство Сальвадора предоставляет муниципалитетам средства и инструменты, с тем чтобы они могли расчищать завалы и восстанавливать дома в сотрудничестве с затронутыми общинами.

Также важно подчеркнуть усилия правительства Сальвадора по подготовке подробной технической оценки ущерба, причиненного землетрясением, для разработки проектов и

программ реконструкции, которые будут в скором времени представлены сообществу доноров для рассмотрения.

Мы уверены в том, что международное сообщество будет и впредь поддерживать в духе солидарности народ и правительство Сальвадора на этом новом этапе восстановления и реконструкции пораженных районов страны, с той же самоотверженностью и четким проявлением щедрости и понимания в отношении человеческой и материальной трагедии, с которой сталкиваются сальвадорцы. Это предоставляет нам возможность, перед лицом несчастья, удвоить усилия для обеспечения национального единства и укрепления демократических институтов и содействия мероприятиям, направленным на экономический рост и социальное развитие страны, которые мы начали до этого стихийного бедствия, в целях сохранения достигнутой нами политической, экономической и социальной стабильности.

В заключение я хотел бы вновь выразить глубокую благодарность народа и правительства Сальвадора международному сообществу за его поддержку и солидарность в данной чрезвычайной национальной ситуации. Мы привержены тому, чтобы прилагать все более значительные усилия для преодоления как можно скорее пагубных условий, с которыми сталкиваются люди, затронутые землетрясением. Мы хотели бы также подтвердить решимость и политическую волю правительства Сальвадора наращивать его усилия по восстановлению пораженных районов, в духе упорства и самоотверженности, которые характеризуют сальвадорцев, и при солидарности и поддержке международного сообщества.

Г-н Наваррете (Мексика) (*говорит по-испански*): Всего лишь несколько месяцев назад на историческом Саммите тысячелетия наши главы государств и правительств приняли решение приложить все возможные усилия для обеспечения того, чтобы люди, серьезно пострадавшие от последствий стихийных бедствий, особенно дети и другие наиболее уязвимые группы населения, получали необходимую им помощь и защиту для скорейшего восстановления их нормальной жизни. Они также приняли решение активизировать сотрудничество в целях уменьшения числа и последствий этих катастроф.

Проводимое сегодня в Генеральной Ассамблее заседание является новым подтверждением международной солидарности. 13 января в Сальвадоре произошло крупномасштабное землетрясение, которое повлекло за собой разрушительные последствия. Г-н Председатель, я хотел бы через Вас просить делегацию Сальвадора передать своему правительству и благородному народу этой страны наше искреннее сочувствие и выразить нашу солидарность в связи с серьезными человеческими жертвами, а также нашу неизменную решимость и далее принимать участие в усилиях по восстановлению и реконструкции. В этой чрезвычайной ситуации Мексика оперативно отреагировала на призыв Сальвадора. Через несколько часов после того, как мы узнали о масштабах землетрясения, мое правительство незамедлительно распорядилось о направлении группы численностью 150 человек для проведения поисково-спасательных работ и восстановления услуг в области санитарии, предоставления жилья, обеспечения продовольствием и связи.

Мексика серьезно обеспокоена частотой и масштабами стихийных бедствий. В течение последних нескольких лет мы обращались с просьбой к Генеральной Ассамблее рассмотреть этот вопрос на приоритетной основе. Мексика убеждена в том, что на основе принятых в 1999 и 2000 годах резолюций важно настойчиво продолжать усилия по разработке всеобъемлющей, новаторской и эффективной стратегии, с тем чтобы реакция стран, регионов и форумов на эти ситуации не носила изолированный характер и не являлась незапланированным мероприятием. Мы все являемся очевидцами крайне серьезных последствий стихийных бедствий.

Сегодня утром мы узнали о том, что в западной части индийского субконтинента произошло очередное мощное землетрясение. В последних новостях уже сообщается о том, что в результате этого землетрясения погибли сотни и пострадали тысячи человек и что нанесен серьезный материальный ущерб. В связи с этим трагическим событием я прошу делегации Индии и Пакистана выразить своим правительствам и народам нашу солидарность с ними.

Факты по-прежнему свидетельствуют о том, что необходимо в срочном порядке разработать надежные и действенные механизмы для оказания

оперативной и своевременной помощи пострадавшему населению. Поэтому необходимо добиваться прогресса в деле совершенствования системы мобилизации, направления и использования международной помощи на всех этапах — предотвращения, раннего предупреждения, чрезвычайных ситуаций, смягчения последствий, реконструкции и восстановления. Организация Объединенных Наций должна сыграть в этой деятельности ведущую роль. Мексика будет и далее сотрудничать с другими заинтересованными странами для достижения этой цели. Мы хотели бы обратиться к государствам-членам и Секретариату с призывом активизировать свои усилия, с тем чтобы уделить этому вопросу то неотложное внимание, которого он заслуживает.

Благодаря поддержке Организации Объединенных Наций Сальвадор сумел добиться мира. Сейчас правительство и народ этой страны, демонстрируя талант и целеустремленность, прилагают усилия в процессе политического, экономического и социального развития, который носит демократический, открытый и всеобъемлющий характер. Сегодня международное сообщество, международные и региональные организации и институты должны оказать щедрую поддержку этим огромным усилиям в целях скорейшего преодоления чрезвычайных ситуаций и их последствий.

Делегация Мексики выражает надежду на то, что находящийся на нашем рассмотрении проект резолюции, автором которого является моя делегация, будет принят единогласно, что станет новым проявлением солидарности Организации Объединенных Наций с благородным и мужественным народом Сальвадора.

Г-н Ланкри (Израиль) (*говорит по-английски*): Землетрясение, которое произошло в Сальвадоре 13 января, является крупномасштабной человеческой трагедией. В результате этого бедствия погибли сотни человек, тысячи получили ранения и лишились крова и был нанесен огромный ущерб имуществу и инфраструктуре. Такое стихийное бедствие выдвигает перед международным сообществом необходимость принимать срочные меры для оказания чрезвычайной и материальной помощи пострадавшему населению.

Сразу же после землетрясения министерство иностранных дел Израиля направило группу медицинских работников и партию лекарственных препаратов и медицинских принадлежностей для оказания помощи пострадавшим. Возглавил делегацию директор Латиноамериканского отдела министерства иностранных дел г-н Алекс Бен-Цви и директор центра травматологии больницы Шнейдера доктор Ехецкель Вайсман.

Делегация Израиля также передала письмо премьер-министра Барака президенту Сальвадора Франсиско Флоресу Пересу, в котором премьер-министр выразил от имени народа Израиля солидарность с народом Сальвадора. Кроме этого, гуманитарная организация Израиля «Латет», что означает «дарить», собрала приблизительно 22 тонны одежды, одеял и других предметов для оказания помощи оказавшимся без крова беженцам Сальвадора.

Предоставленная Израилем помощь Сальвадору является отражением продолжительной истории партнерства, сотрудничества и дружбы между нашими двумя государствами. Тесные отношения, которые связывают еврейский народ и Сальвадор, насчитывают более полувека и сформировались во время второй мировой войны, когда Сальвадор был одной из нескольких стран мира, которые активно пытались спасти европейских евреев, оказавшихся под угрозой гитлеровского режима.

В последние годы Израиль и Сальвадор успешно развивают тесные культурные, экономические и торговые отношения. Израиль разделил радость народа Сальвадора, когда после продолжительной и разрушительной гражданской войны в стране был наконец установлен мир. Израиль гордился тем, что смог направить наблюдателей для осуществления наблюдения за первыми свободными выборами в Сальвадоре, которые состоялись в 1994 году. На протяжении ряда лет Израиль предоставляет сальвадорским специалистам возможность для получения образования в ряде важных областей.

Наша помощь Сальвадору зиждется также на неизменной израильской традиции оказывать гуманитарную чрезвычайную помощь во всех частях мира в условиях чрезвычайных ситуаций и после стихийных бедствий.

Следуя этой традиции, Израиль имеет честь быть соавтором проекта резолюции A/55/L.72, озаглавленного «Помощь Сальвадору вследствие землетрясения, происшедшего 13 января 2001 года». Мы имеем честь иметь возможность предложить помощь правительству Сальвадора в его усилиях по борьбе с разрушениями, вызванными этим землетрясением. Мы решительно призываем другие государства-члены действовать со всей решимостью в целях оказания помощи и чрезвычайной гуманитарной помощи в максимальном по возможности объеме. Мы надеемся на то, что благодаря согласованным международным усилиям масштабы человеческой трагедии уменьшатся и вскоре удастся преодолеть страдания и боль и Сальвадор вновь сможет направить свою энергию на цели развития и построение мирного и процветающего будущего для своего благородного народа.

Г-н Хьюм (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): От имени граждан Соединенных Штатов я хотел бы выразить наши глубокие соболезнования народу Сальвадора в связи с огромными жертвами, которые он понес вследствие землетрясения, происшедшего 13 января. Сегодняшнее разрушительное землетрясение в Индии напоминает нам о том, что ни одна страна в мире не имеет иммунитета от таких стихийных бедствий. Они заставляют нас вспомнить о нашей общей человеческой сущности и объединяют нас в усилиях по борьбе с разрушениями, которые они после себя оставляют.

Соединенные Штаты оказывают сейчас помощь в рамках усилий, предпринимаемых в ответ на стихийное бедствие в Сальвадоре. Мы развернули на местах членов нашей пожарной службы "Miami Dade" с целью оказания помощи в разработке планов поисковых и спасательных работ в районе и оказания помощи в вопросе о мерах безопасности, и мы выделили 5,7 млн. долл. США в целом на гуманитарную помощь и поставки. Однако мы понимаем, что никакая помощь не сотрет из памяти народа Сальвадора его боль и страдания. Мы будем и впредь помогать Сальвадору и надеемся, что другие члены Организации Объединенных Наций последуют нашему примеру.

Мое правительство выражает признательность Европейскому космическому агентству, Глобальной информационной сети по стихийным бедствиям и

всемирной сети по оказанию гуманитарной чрезвычайной помощи Управлению по координации гуманитарной деятельности Организации Объединенных Наций за их неоценимую работу по обмену важной оперативной информацией. Эти усилия спасают жизнь многих людей, поскольку они обеспечивают жизненно важной информацией тех, кто поставляет одеяла, продовольствие и медикаменты. Мы настоятельно призываем проникнуться духом Конвенции Тампере о предоставлении телекоммуникационных ресурсов для смягчения последствий бедствий и осуществления операций по оказанию помощи; без телекоммуникационных ресурсов персонал, занимающийся оказанием чрезвычайной гуманитарной помощи, не может получить необходимую информацию. Мы ожидаем обсуждения этих вопросов и вопросов о том, как создать эффективную международную стратегию борьбы со стихийными бедствиями, на саммите всех американских государств, который состоится в апреле в Канаде.

Осенью на нынешней сессии нашей Генеральной Ассамблее мы приняли резолюцию 55/163, в которой отмечаются ужасные последствия стихийных бедствий для нашего мирового сообщества. В этой резолюции подчеркивается важность усилий по подготовке и восстановлению после таких бедствий и выносятся рекомендации относительно конкретных мер с целью уменьшения последствий стихийных бедствий, устойчивого развития, реагирования и готовности. Последнее стихийное бедствие в Сальвадоре свидетельствует о неотложной необходимости вновь подтвердить приверженность этим целям и духу международного сотрудничества на всех этапах нашей деятельности.

Г-н Шори (Швеция) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза (ЕС). Страны Центральной и Восточной Европы, ассоциированные с Европейским союзом, — Болгария, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия и Словения, — и ассоциированные страны Кипр, Мальта и Турция, а также страны — члены Европейской ассоциации свободной торговли, входящей в Европейскую экономическую зону, — Исландия, Лихтенштейн и Норвегия — присоединяются к этому заявлению.

ЕС глубоко потрясен гибелью людей и ущербом, причиненным недавно обрушившимся на Сальвадор землетрясением. ЕС выражает глубокие соболезнования жертвам и их семьям. ЕС немедленно отреагировало и будет впредь конкретными делами откликаться на неотложные нужды пострадавшего населения и предусматривать мероприятия по реабилитации и долгосрочной реконструкции.

ЕС хотел бы подчеркнуть важность эффективной координации усилий доноров и международных организаций в поддержку мер по оказанию чрезвычайной гуманитарной помощи и реконструкции со стороны национальных властей и местных организаций. На данном этапе в дополнение к неотложной чрезвычайной гуманитарной помощи уже необходимо организовать поддержку в деле долгосрочного восстановления и в целях развития, включая дальнейшее повышение потенциала местного реагирования.

Совещание Специальной Консультативной группы, которое было предварительно запланировано на конец февраля, обеспечит возможности Сальвадору и международному сообществу продолжать осуществлять эффективным образом координацию совместных усилий.

Наконец, ЕС с удовлетворением отмечает проект резолюции об оказании помощи Сальвадору, который мы готовимся принять, и гордится тем, что он является одним из его соавторов.

Г-н Манеле (Соломоновы Острова) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступить от имени государств — членов Тихоокеанского форума, представленных в Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, а именно: Австралии, Фиджи, Маршалловых Островов, Федеративных Штатов Микронезии, Науру, Новой Зеландии, Папуа-Новой Гвинеи, Самоа, Тонги, Вануату и моей страны — Соломоновых Островов.

Прежде всего я хотел бы выразить наши искренние соболезнования семьям жертв землетрясения, обрушившегося на Индию и Пакистан сегодня утром, и их правительствам.

Мы хотели бы также выразить глубокие соболезнования правительству и народу Сальвадора

в связи с гибелью сотен людей и огромным материальным ущербом вследствие землетрясения, обрушившегося на него 13 января 2001 года. Будучи субрегионом, который чрезвычайно уязвим перед стихийными бедствиями и находится под их угрозой, а также с учетом наших знаний и опыта, ставших результатом человеческих страданий, вызываемых роковыми силами природы, мы искренне поддерживаем другие делегации, заявившие о своей поддержке и солидарности с правительством и народом Сальвадора в усилиях по устранению серьезных человеческих и материальных последствий этого стихийного бедствия.

Мы поддерживаем призыв Генерального секретаря об оказании международной помощи Сальвадору. Взносы, включая чрезвычайную гуманитарную помощь, оказываемую государствами-членами, специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций и неправительственными организациями, помогут облегчить жизнь народу Сальвадора в это трудное для него время. Как уже подчеркивали многие ораторы, к числу насущных потребностей и нужд относятся потребности в жилье, продовольствии, медикаментах, одежде и питьевой воде. Сегодня, когда Сальвадор приступает к процессу восстановления и реконструкции ему необходима согласованная международная поддержка. Организация Объединенных Наций уже продемонстрировала свои сравнительные преимущества в привлечении внимания международного сообщества и мобилизации согласованных и своевременных действий в ответ на подобные ситуации.

Наконец, рост числа и масштабов стихийных бедствий подтверждает необходимость и важность действенной координации на всех уровнях в обеспечении готовности и предоставлении чрезвычайной помощи; создания систем обмена информацией и раннего оповещения в целях смягчения последствий стихийных бедствий; и прежде всего запаса ресурсов, включая финансовые ресурсы, которые могут быть в срочном порядке развернуты и использованы в целях сведения к минимуму человеческих страданий. Все эти аспекты содержатся в резолюции 54/233 Генеральной Ассамблеи «Международное сотрудничество в области гуманитарной помощи в

случае стихийных бедствий — от оказания чрезвычайной помощи до развития». Наши страны коллективно одобрили эту резолюцию и, руководствуясь этими же соображениями, поддерживают принятие проекта резолюции по Сальвадору на основе консенсуса.

Г-н Младенович (Югославия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступить с заявлением от имени членов Группы восточно-европейских государств по проекту резолюции, озаглавленному «Помощь Сальвадору вследствие землетрясения, происшедшего 13 января 2001 года», содержащегося в документе A/55/L.72 по пункту 20 (b) повестки дня.

От имени Группы восточно-европейских государств хочу выразить глубокое соболезнование правительству и народу Сальвадора в связи с трагической гибелью людей и значительным материальным ущербом и разрушением инфраструктуры, причиненными землетрясением 13 января 2001 года и последовавшими за ним подземными толчками.

Широкое освещение событий, связанных с этим землетрясением, в средствах массовой информации дало нам возможность воочию убедиться в масштабах разрушений в Сальвадоре. Согласно сообщениям более 700 человек погибли, более 4000 получили ранения, около 75 000 домов были полностью разрушены и более 100 000 повреждены. Около 500 000 человек остались без крыши над головой. Это стихийное бедствие, безусловно, нанесло серьезный удар экономике Сальвадора.

Многие страны, которые сами пережили стихийные бедствия, знают из своего опыта о разрушительных последствиях такого рода явлений, особенно об их катастрофических последствиях для усилий в области экономического и социального развития, а также для инфраструктуры, здравоохранения и общего благосостояния населения. Международное сообщество, быстро и щедро отреагировавшее на кризис в Сальвадоре, должно продолжать идти по этому пути, ибо задачи в области восстановления и реконструкции будут не менее масштабны, чем задачи в области оказания чрезвычайной помощи.

Члены Группы восточно-европейских государств поддерживают призыв об оказании

помощи Сальвадору в преодолении этого кризиса, с которым обратились власти Сальвадора и Генеральный секретарь к международному сообществу. Некоторые страны нашего региона уже выделили финансовые и другие виды ресурсов для оказания помощи в смягчении последствий этой катастрофы. Крайне необходимо, чтобы все страны, специализированные учреждения Организации Объединенных Наций, международные финансовые учреждения и неправительственные организации в срочном порядке приняли ответные меры и оказали чрезвычайную помощь, а также поддержку в деле восстановления и реконструкции Сальвадора.

Исходя из этих соображений, Группа восточно-европейских государств поддерживает проект резолюции, озаглавленный «Помощь Сальвадору вследствие землетрясения, происшедшего 13 января 2001 года», документ A/55/L.72.

Г-н Дуарте (Никарагуа) (*говорит по-испански*): Как известно, 13 января в Республике Сальвадор произошло разрушительное землетрясение, в результате которого согласно предварительным данным погибло более 725 человек, и каждый шестой житель Сальвадора остался без крова. В результате разрушения жилых домов, общественных и частных зданий, а также инфраструктуры эта страна оказалась отброшенной в своем развитии на 20 лет назад.

Масштабы этой катастрофы, усугубляющей последствия недавней тяжелой гражданской войны, огромны. Согласно опубликованному два дня назад сообщению президента Сальвадора г-на Франсиско Флореса Переса 75 643 жилых дома полностью разрушены; 639 общественным зданиям нанесен ущерб; а оползни разрушили панамериканскую автостраду, нарушив сухопутное сообщение с соседними странами. По мнению официальных представителей Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций ущерб, нанесенный сельскому хозяйству, составляет более 116 млн. долл. США.

Международное сообщество поддержало усилия Сальвадора на первых этапах оказания чрезвычайной помощи и во время эвакуации пострадавших. В оказании помощи участвовало подразделение гуманитарной помощи никарагуанской армии, в том числе врачи и

парамедики, которые проделывают достойную похвалы работу в зоне катастрофы, предоставляя медикаменты и другие виды чрезвычайной помощи. В знак солидарности президент Никарагуа посетил разрушенные районы Сальвадора, такие, как пригород Лас-Колинас.

Несмотря на уже оказанную, а также предоставляемую помощь Сальвадору, сальвадорская комиссия солидарности, отвечающая за материально-техническое обеспечение чрезвычайной помощи, не располагает достаточными ресурсами для того, чтобы бесконечно оказывать пострадавшим помощь в удовлетворении их весьма многочисленных потребностей. Сальвадору в течение долгого времени будет требоваться международная помощь. В частности, расчищение завалов, строительство временного жилья, обеспечение питанием тысяч людей, живущих во временных убежищах, и восстановление сельского хозяйства и инфраструктуры представляют собой ранние этапы восстановления страны, требующие немедленного предоставления ресурсов, включая техническую и финансовую помощь, в целях дополнения национальных усилий. Мы выражаем надежду на то, что как и в других случаях, когда стихийные бедствия обрушивались на регион Центральной Америки, международная помощь будет продолжать поступать в достаточном количестве, пока не будут преодолены последствия землетрясения.

В этот тяжелый период страданий и горя моя делегация заявляет о своей солидарности с правительством и братским народом Сальвадора и поддерживает призыв президента Флореса к пересмотру международным сообществом вопроса о внешней задолженности Сальвадора. Мы также уверены, что проект резолюции A/55/L.72, автором которого мы являемся, будет принят без голосования.

Председатель (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Мьянмы, который выступит с заявлением от имени Группы азиатских государств.

Г-н Ма (Мьянма) (*говорит по-английски*): Мы все были потрясены и глубоко обеспокоены, когда узнали, что в результате разрушительного землетрясения, которое произошло 13 января 2001 года в Сальвадоре, пострадали более одного миллиона людей, порядка 500 000 человек лишились крова и был причинен серьезный ущерб инфраструктуре страны. Неисчислимые жертвы землетрясения, которые оказались в тяжелом положении и вынуждены жить во временных приютах, в которых отсутствуют элементарные условия и поэтому повышается опасность вспышек заболеваний, остро нуждаются в безотлагательном оказании чрезвычайной помощи. Мы высоко оцениваем предпринимаемые правительством Сальвадора усилия, направленные на удовлетворение насущных потребностей пострадавших людей и облегчение их страданий.

Тем не менее одних лишь усилий, прилагаемых на национальном уровне, не достаточно перед лицом этой крупномасштабной проблемы, порожденной разрушительным землетрясением. Международное сообщество должно оказать чрезвычайную помощь в целях поддержки и дополнения прилагаемых на национальном уровне усилий, с тем чтобы предоставить возможность правительству осуществить процесс восстановления и реконструкции. В этой связи мы выражаем признательность всем организациям и членам международного сообщества, которые откликнулись и оказали щедрую помощь правительству и народу Сальвадора по удовлетворению их потребностей.

От имени членов Группы азиатских государств я хотел бы заявить о нашей солидарности и

поддержке правительства и народа Сальвадора в этот сложный период. Мы выражаем искреннее соболезнование и сочувствие пострадавшим в результате землетрясения людям и заявляем им о своей солидарности и поддержке. Мы хотели бы также передать правительству и народу Сальвадора наши искренние пожелания в кратчайшие сроки устранить последствия нанесенного ущерба и успешно осуществить процесс восстановления и реконструкции.

Сегодня мы узнали еще об одном землетрясении, которое произошло в Индии и Пакистане. Мы хотели бы выразить наши глубокие соболезнования правительствам и народам этих стран в связи с гибелью людей и причиненным ущербом и заявить им о своей солидарности.

Г-н Дюваль (Канада) (*говорит по-французски*): Жители Канады были потрясены сообщениями о разрушительном землетрясении, которое произошло 13 января в Сальвадоре и Гватемале. Мы выражаем наше глубокое сочувствие народам и правительствам этих стран, а также Индии и Пакистана, в которых произошли аналогичные трагические события.

С учетом масштабов причиненного Сальвадору ущерба правительство Канады незамедлительно откликнулось и предоставило гуманитарную помощь в размере 1 млн. долл. США на цели оказания помощи жертвам землетрясения. Кроме этого, 15 января два канадских грузовых самолета с 30 тоннами гуманитарной помощи и предметами первой необходимости на борту прибыли в Сан-Сальвадор. 17 января Канада объявила о предоставлении местным неправительственным организациям дополнительной помощи в размере 1 млн. долл. США в целях содействия продолжению усилий по оказанию чрезвычайной помощи. В ответ на призыв канадского Комитета Красного Креста жители моей страны на сегодняшний день собрали 555 000 долл. США на цели оказания помощи народу Сальвадора. Канада будет продолжать во взаимодействии с правительством Сальвадора и другими партнерами прилагать усилия, направленные на облегчение страданий народа Сальвадора. Канада имеет честь быть в числе авторов проекта резолюции A/55/L.72.

Трагические события, которые произошли в Сальвадоре и совсем недавно в Индии и Пакистане,

напомнили нам о том, что международное сообщество по-прежнему сталкивается с серьезными гуманитарными проблемами. За последние годы международной системе по оказанию гуманитарной помощи пришлось решать многочисленные задачи, и на нее легла огромная нагрузка. В результате масштабности этих чрезвычайных ситуаций потенциал международной системы реагирования задействован до предела. Это обстоятельство подчеркивает важное значение обеспечения взаимодействия при оказании помощи и использования накопленного нами опыта для осуществления превентивных мер по смягчению разрушительных последствий и последствий, которые влечет за собой гибель людей в результате стихийных бедствий.

В заключение Канада заявляет о своем всестороннем сотрудничестве с Управлением по координации гуманитарной деятельности, другими учреждениями Организации Объединенных Наций, гуманитарными организациями и всеми государствами-членами Организации Объединенных Наций при осуществлении этой деятельности.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, выступившего до принятия решения по этому пункту. Прежде чем мы приступим к принятию решения по данному проекту резолюции, я хотел бы объявить, что после его представления к числу авторов проекта резолюции A/55/L.72 присоединились следующие страны: Армения, Австралия, Бутан, Камбоджа, Канада, Кабо-Верде, Франция, Габон, Италия, Кувейт, Кыргызстан, Монако, Монголия, Марокко, Нидерланды, Норвегия, Сан-Марино, Словения, Сирийская Арабская Республика и Йемен.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/55/L.72, озаглавленному «Помощь Сальвадору вследствие землетрясения, произошедшего 13 января 2001 года». Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/55/L.72?

Проект резолюции принимается
(резолюция 55/240).

Председатель (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Марокко.

Г-н Арруши (Марокко) *(говорит по-английски)*: Я попросил слова для того, чтобы обратить внимание на тот факт, что Королевство Марокко входит в число авторов данного проекта резолюции. К сожалению, мы не услышали названия нашей страны в списке авторов, которые были только что перечислены.

Г-н Шарма (Индия) *(говорит по-английски)*: Мы присоединились к авторам проекта резолюции о помощи Сальвадору вследствие землетрясения, происшедшего 13 января 2001 года, руководствуясь духом солидарности и соболезнования. Мы сами пострадали от такой же катастрофы.

Г-н Председатель, я хотел бы выразить признательность за высказанные Вами слова сочувствия и озабоченности. Я благодарю также делегации Канады, Сальвадора, Мексики, Мьянмы, Соломоновых Островов, выступивших от имени стран Форума тихоокеанских островов, и Соединенных Штатов, а также других государств — членов Организации Объединенных Наций за их выражение чувства солидарности и сочувствия в связи с гибелью людей и разрушением в результате землетрясения, происшедшего сегодня в западной части нашей страны.

Трагическая гибель людей невосполнима, но правительство организовало спасательные операции, предприняло меры чрезвычайного характера для оказания помощи и для восстановления. Я вновь выражаю нашу признательность за единство, продемонстрированное международным сообществом.

Председатель *(говорит по-английски)*: На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения подпункта (b) пункта 20 повестки дня.

Заседание закрывается в 16 ч. 05 м.